

Junior, un nouvel ami
Belotie Nkashama, QueenMama (ill.)
Editions Beth Story, 2021

Italien
Italiano

(Couverture)	**Junior** **Un nouvel ami** Une histoire et un jeu	**Junior** **Un nuovo amico** Una storia con gioco
(4ème de couverture)	Trois petits amis sont fous de joie de voir leur ville toute blanche et font un bonhomme de neige. De la maison voisine, Arthur, un nouveau dans le quartier, les observe. Il paraît qu'il a un serpent, disent les enfants… Aïe, comment pourront-ils s'entendre ? Grâce aux mikatés, un vrai délice !	Tre amichetti sono felicissimi di vedere la loro città ricoperta di bianco e fanno un pupazzo di neve. Dalla casa accanto Arthur, nuovo bimbo del quartiere, li osserva. Gli amici dicono che pare abbia un serpente… Ohibò, riusciranno ad andare d'accordo? Sí, grazie ai mikate, una vera delizia!
(p. 5)	Belotie Nkashama Illustrations : QueenMama Junior un nouvel ami Éditions Bethstory	Belotie Nkashama Illustrazioni: : QueenMama Junior un nuovo amico Edizioni Bethstory
(p. 7)	Il a beaucoup neigé durant la nuit. La ville entière est recouverte d'un grand manteau blanc. Junior sort de la maison et s'empresse de rejoindre ses amis. — Et si on faisait un bonhomme de neige ? propose alors Dino, vêtu d'une combinaison bleue. — Ah oui ! Le plus grand qu'on n'ait jamais fait ! répond Junior.	Durante la notte è nevicato molto. Tutta la città è coperta da un grande manto bianco. Junior esce di casa e si precipita a raggiungere i suoi amici. - E se facessimo un pupazzo di neve? propone Dino vestito con un completo blu. - Si, dái! Il piu grande che abbiamo mai fatto! risponde Junior.
(p. 8)	— Je vais chercher des branches pour lui faire des longs bras ! s'exclame Dino. — On pourrait aller chercher des châtaignes pour lui faire des boutons.	- Vado a cercare dei rami per fargli delle braccia lunghe! esclama Dino. - Potremmo andare a cercare delle castagne per fargli dei bottoni.

	— Oui, bonne idée Nina ! Et moi, je vais demander une carotte à ma maman pour lui faire un joli nez, ajoute Junior.	- Sí, che buona idea, Nina! Io vado a chiedere a mia mamma una carota per fargli un bel naso, aggiunge Junior.
(p.10)	— Oh ! Regardez ! C'est le nouveau voisin ! s'écrie Junior. — Mon frère dit qu'il a un grand serpent comme animal de compagnie. Tssssss, fait Dino, imitant ainsi le sifflement du reptile tout en rampant sur la neige, ce qui ne manque pas de faire rire Nina. — On peut lui proposer de venir jouer avec nous ? demande Junior. — Euh, non, il n'a pas vraiment l'air gentil, dit Nina, inquiète.	- Oh! Guardate! È il nuovo vicino! grida Junior. - Mio fratello dice che come animale domestico ha un grande serpente. Sssssss, fa Dino, imitando il sibilo del rettile mentre striscia sulla neve, cosa che fa ridere Nina. - E se gli chiedessimo di venire a giocare con noi? domanda Junior. - No, non ha proprio un'aria molto gentile, dice Nina preoccupata.
(p. 12)	À peine Nina a-t-elle fini de parler que Junior fait signe de la main au petit voisin. — Veux-tu jouer avec nous ? — Non ! De toute façon, les bonshommes de neige sont pour les bébés, lâche le petit garçon en s'en allant tout penaud, les mains dans les poches.	Appena Nina ha finito di parlare, Junior fa un segno con la mano al piccolo vicino di casa. - Vuoi giocare con noi? - No! E poi i pupazzi di neve sono per bebé, dice il bambino allontanandosi imbarazzato con le mani in tasca.
(p. 14)	Un peu déçu, Junior retourne vers ses camarades. — Tu avais raison, Nina, il n'est vraiment pas gentil. — Venez, on va terminer notre bonhomme de neige, les encourage Dino.	Junior, un po' deluso, torna dai suoi compagni. - Avevi ragione, Nina, non è per niente gentile. - Venite, andiamo a finire il nostro pupazzo di neve, li incoraggia Dino.
(p. 16)	— Oh, comme il est beau ! s'émerveille la petite fille. — Mais il lui manque quelque chose, constate Dino en se grattant la tête.	- Oh, che bello! dice la bimba piena di meraviglia. - Però gli manca qualcosa, nota Dino grattandosi la testa.
(p. 19)	— Oui, je sais : un bonnet pour le protéger du froid, réplique Junior en enlevant le sien pour le mettre au bonhomme de neige. — Ah ! voilà ! maintenant, il est prêt pour affronter le froid ! se réjouit Nina, ce qui fait rire ses amis. Pendant que les trois amis s'amusent, Junior remarque que le petit voisin les observe de sa maison, l'air triste.	- Ah sí, lo so: un cappello per proteggerlo dal freddo, risponde Junior togliendosi il suo per metterlo sul pupazzo di neve. - Oh! Ecco! Adesso, è pronto per affrontare il freddo! si rallegra Nina facendo ridere i suoi amici. Mentre i tre amici si divertono, Junior si accorge che il piccolo vicino di casa li osserva dalla finestra con aria triste.
(p. 20)	— Atchoum ! Atchoum ! fait Junior. Au même moment, sa maman le rappelle : — Junior, il faut rentrer maintenant, avant que tu ne tombes malade.	Etciú ! Etciú ! fa Junior. In quel momento la mamma lo chiama : - Junior, torna a casa adesso, prima che ti ammali.
(p. 22)	Une fois à la maison, Junior se réchauffe près de la cheminée avec ses parents. Il leur raconte ce qui s'est passé avec le voisin. — Tu crois qu'il ne nous aime pas, maman ? — Mais non, mon chéri, peut-être qu'il était intimidé par vous trois. J'ai une idée ! Et si on faisait des mikatés pour les lui apporter ? — Hmmm, mon goûter préféré ! Trop bon !	Una volta a casa, Junior si riscalda accanto al camino con i suoi genitori. Gli racconta ciò che è successo con il vicino. - Pensi che non gli piacciamo, mamma ? - Ma no, tesoro, forse era intimidito da voi tre. Ho un'idea! E se facessimo dei mikate per portarglieli? - Gnam, la mia merenda preferita! Troppo buoni!
(p. 24)	Plus tard dans la journée, Junior et sa maman se rendent chez leurs voisins. Il se hausse sur la	Più tardi quel giorno, Junior e sua madre vanno dai vicini. Junior si alza sulla punta dei piedi e

	pointe des pieds et sonne à la porte. Une dame vient leur ouvrir. — Bonjour, voici Junior et je suis Kimia, sa maman. Nous sommes vos voisins d'en face. — Bonjour, Junior, bonjour, Kimia. Moi, c'est Sophie et lui, c'est Arthur. Tu dis bonjour ? Mais Arthur se cache derrière sa maman. — Entrez, ne restez pas dans le froid.	suona il campanello. Una signora gli apre la porta. - Buongiorno, lui è Junior e io sono sua mamma Kimia. Siamo i vostri vicini dall'altra parte della strada. - Ciao, Junior, ciao, Kimia. Io sono Sophie e lui è Arthur. Non li saluti? Ma Arthur si nasconde dietro sua madre. - Entrate, non restate lì al freddo.
(p. 26)	— Miam, c'est trop bon ces petites boules ! s'exclame Arthur, qui oublie sa timidité en dévorant les beignets qui lui ont été offerts. — Ce sont des mikatés, un goûter de mon pays d'origine et ma maman fait les meilleurs.	Gnam, queste palline sono così buone! esclama Arthur, che dimentica la sua timidezza mentre divora le ciambelle che gli vengono offerte. - Sono mikate, una merenda del mio paese d'origine e quelli che fa mia mamma sono i migliori.
(p. 28)	— Pourquoi tu n'es pas venu jouer avec nous, tout à l'heure ? demande Junior. — Parce que j'avais peur que vous vous moquiez de moi, dit Arthur. — Mais pourquoi dis-tu ça ? lui demande Junior, surpris. — Là où j'habitais avant, je n'avais pas de copains. Les autres étaient méchants avec moi, avoue Arthur tristement.	- Perché non sei venuto a giocare con noi prima? domanda Junior - Perché avevo paura che mi prendeste in giro, dice Arthur. - Ma perché dici così?, gli chiede Junior, sorpreso. - Dove vivevo prima, non avevo amici. Gli altri sono stati cattivi con me, ammette tristemente Arthur.
(p. 30)	Junior est désolé pour Arthur. C'est alors qu'il lui demande : — Est-ce que tu veux bien être mon ami ? Arthur accepte avec un grand sourire.	Junior è dispiaciuto per Arthur. Così gli domanda : - Vuoi diventare mio amico? Arthur accetta con un grande sorriso.
(p. 32)	Jouons ensemble ! Observe les deux images. Trouve les sept différences et entoure-les sur la deuxième image.	Giochiamo insieme! Osserva le due immagini. Trova le sette differenze e cerchiale nella seconda immagine.
(p. 34)	Solution	Soluzione

Traduction : Lia Segre

Coordination des traductions :
Interbiblio
www.interbiblio.ch
info@interbiblio.ch